

PROJEKT- UND QUALITÄTSMANAGEMENT

- Persönliche Projektmanager:innen, feste Ansprechperson für Sie
- Auswahl qualifizierter Fachübersetzer:innen
- Termin- und Projektplanung
- Qualitätsmanagement zur Sicherstellung hochwertiger Übersetzungen
- Aufbereitung der Daten für den Übersetzungsprozess mit CAT-Tools
- Aufbau (je nach Fachgebiet) eines kundenspezifischen Translation-Memory-Systems
- Workflow-Optimierung, Termin- und Kostenkontrolle, Fragen-Management
- Übersetzungsbegleitender Terminologieaufbau (auf Wunsch)
- Korrekturlesen auf Wunsch nach DIN EN ISO 17100 durch zweite:n Fachübersetzer:in
- Endkontrolle der Übersetzungen: softwaregestützte Qualitätssicherung (u.a. Leerzeichenkontrolle, Grammatik, Zahlen und Konsistenz)
- Verschlüsseltes Datenaustauschsystem für den Transfer sensibler Daten
- Archivierung aller Projektdaten für mindestens 5 Jahre

Translation Memory

Ein Translation-Memory-System speichert und erkennt Textpassagen, die bereits einmal übersetzt wurden. Die im System bereits vorhandenen Übersetzungen werden den Fachübersetzer:innen vorgeschlagen und können bei Bedarf direkt übernommen werden. Weitere Übersetzungen sind oft mit wesentlich geringerem Aufwand verbunden.

Ihre Vorteile:

- einheitliche Übersetzung
- schnellere Bearbeitung
- geringere Kosten

DIN EN ISO 17100: INTERNATIONALE NORM FÜR ÜBERSETZUNGSDIENSTLEISTUNGEN ISO 18587: ZERTIFIZIERUNG FÜR DAS POST-EDITING VON MT

Unsere Übersetzungen werden von qualifizierten Fachübersetzer:innen durchgeführt, die ausschließlich in ihre Muttersprache übersetzen. Anschließend findet eine interne Qualitätskontrolle statt. Wir sind sowohl gemäß der internationalen Übersetzungsnorm DIN EN ISO 17100 als auch gemäß der internationalen Norm DIN ISO 18587 für das Posteditieren maschineller Übersetzungsdienstleistungen zertifiziert.

Fragen Sie uns bitte an, wenn Sie eine solche Übersetzung benötigen, damit wir Ihnen ein entsprechendes Angebot zukommen lassen können.

